

NARIADENIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY (EÚ) č. 1026/2012

z 25. októbra 2012

o určitých opatreniach na účely ochrany populácie rýb v súvislosti s krajinami, ktoré umožňujú neudržateľný rybolov

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 43 ods. 2 a článok 207,

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

po postúpení návrhu legislatívneho aktu národným parlamentom,

so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru ⁽¹⁾,konajúc v súlade s riadnym legislatívnym postupom ⁽²⁾,

keďže:

- (1) Ako sa ustanovuje v Dohovore Organizácie Spojených národov o morskom práve z 10. decembra 1982 (ďalej len „UNCLOS“) a v Dohode Organizácie Spojených národov o uplatňovaní ustanovení Dohovoru Organizácie Spojených národov o morskom práve z 10. decembra 1982 o ochrane a využívaní transzonálnych populácií rýb a populácií rýb migrujúcich na veľké vzdialenosti zo 4. augusta 1995 (ďalej len „UNFSA“), využívanie určitých spoločných transzonálnych populácií rýb a populácií rýb migrujúcich na veľké vzdialenosti si vyžaduje spoluprácu všetkých krajín, v ktorých sa populácia vyskytuje (pobrežné štáty), a krajín, ktorých flotily využívajú uvedenú populáciu (štáty s rybolovnou činnosťou). Táto spolupráca sa môže zriadiť v rámci oblastných rybolovných organizácií (ďalej len „ORO“) alebo ak ORO nie sú kompetentné pre príslušnú populáciu, prostredníctvom *ad hoc* dohôd medzi krajinami, ktoré majú záujem na danom rybolove.
- (2) Ak tretia krajina so záujmom o rybolov z populácie spoločného záujmu tejto krajiny a Únie povolí bez ohľadu na existujúce rybolovné vzory alebo práva, povinnosti a záujmy ostatných krajín a Únie rybolovné činnosti, ktoré ohrozujú udržateľnosť uvedenej populácie, a nespolupracuje s ostatnými krajinami a Úniou pri využívaní tejto populácie, mali by sa prijať osobitné opatrenia s cieľom podporiť uvedenú krajinu, aby prispela k zachovaniu tejto populácie.
- (3) Populácie rýb by sa mali považovať za populácie v neudržateľnom stave, ak sa sústavne neudržiavajú na úrovniach alebo nad úrovňami, ktoré môžu produkovať maximálny

udržateľný výnos, alebo ak sa tieto úrovne nedajú odhadnúť, keď sa populácie nepretržite neudržiavajú v rámci bezpečných biologických hraníc.

- (4) Je nevyhnutné vymedziť podmienky, na základe ktorých sa krajina môže považovať za krajinu, ktorá umožňuje neudržateľný rybolov, a na základe ktorých sa na ňu vzťahujú opatrenia podľa tohto nariadenia vrátane procesu, v ktorom sa príslušným krajinám udeľuje právo na vypočutie a umožňuje sa im prijať nápravné opatrenie.
- (5) Okrem toho je nevyhnutné vymedziť druh opatrení, ktoré možno prijať v prípade krajín, ktoré umožňujú neudržateľný rybolov, a zaviesť všeobecné podmienky prijímania takýchto opatrení tak, aby boli založené na objektívnych kritériách a aby boli spravodlivé, nákladovo efektívne a v súlade s medzinárodným právom, najmä s Dohodou o založení Svetovej obchodnej organizácie.
- (6) Takéto opatrenia by sa mali zamerať na odstránenie stimulov pre krajiny, ktoré umožňujú neudržateľný rybolov, na lov z populácie spoločného záujmu. To sa dá dosiahnuť okrem iného obmedzením dovozu výrobkov z rýb, ktoré ulovili plavidlá vykonávajúce rybolov z populácie spoločného záujmu pod kontrolou krajiny, ktorá umožňuje neudržateľný rybolov, obmedzením prístupu týchto plavidiel do prístavov alebo zamedzením tomu, aby sa rybárske plavidlá Únie alebo rybárske vybavenie Únie použilo na rybolov z populácie spoločného záujmu pod kontrolou krajiny, ktorá umožňuje neudržateľný rybolov.
- (7) S cieľom zabezpečiť účinnú a súvislú akciu Únie na zachovanie populácie rýb je dôležité, aby sa zohľadnili opatrenia ustanovené v nariadení Rady (ES) č. 1005/2008 z 29. septembra 2008, ktorým sa ustanovuje systém Spoločenstva na zabráňovanie nezákonnému, nenahlásenému a neregulovanému rybolovu na odrádzanie od neho a jeho odstránenie ⁽³⁾.
- (8) S cieľom zaručiť, aby opatrenia prijaté voči krajine na základe tohto nariadenia boli environmentálne prijateľné, účinné, primerané a v súlade s medzinárodnými pravidlami, je nevyhnutné, aby ich prijatie predchádzalo hodnotenie ich očakávaných environmentálnych, obchodných, hospodárskych a sociálnych účinkov.
- (9) Ak sú prijaté opatrenia voči krajine na základe tohto nariadenia neúčinné a táto krajina sa naďalej považuje za krajinu, ktorá umožňuje neudržateľný rybolov, možno prijať ďalšie opatrenia v súlade s týmto nariadením.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 229, 31.7.2012, s. 112.⁽²⁾ Pozícia Európskeho parlamentu z 12. septembra 2012 (zatiaľ neuverejnená v úradnom vestníku) a rozhodnutie Rady z 25. septembra 2012.⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 286, 29.10.2008, s. 1.

- (10) Opatrenia prijaté voči krajine na základe tohto nariadenia by sa mali prestať uplatňovať, keď krajina, ktorá umožňuje neudržateľný rybolov, prijme opatrenia potrebné na jej príspevok k zachovaniu populácie spoločného záujmu.
- (11) S cieľom zabezpečiť jednotné podmienky vykonávania tohto nariadenia by sa mali na Komisiu preniesť vykonávacie právomoci týkajúce sa určenia krajiny, ktorá umožňuje neudržateľný rybolov, prijatia opatrení voči takejto krajine a rozhodnutia, že takéto opatrenia by sa mali prestať uplatňovať. Tieto právomoci by sa mali vykonávať v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 182/2011 zo 16. februára 2011, ktorým sa ustanovujú pravidlá a všeobecné zásady mechanizmu, na základe ktorého členské štáty kontrolujú vykonávanie vykonávacích právomocí Komisie ⁽¹⁾.
- (12) Komisia by mala okamžite prijať uplatniteľné vykonávacie akty, ak sa to vyžaduje z vážnych a naliehavých dôvodov v riadne odôvodnených prípadoch týkajúcich sa ukončenia uplatňovania opatrení prijatých podľa tohto nariadenia,
- PRIJALI TOTO NARIADENIE:
- c) „oblastná rybolovná organizácia“ alebo „ORO“ je subregionálna, regionálna alebo podobná organizácia s právomocou podľa medzinárodného práva zavádzať ochranné a riadiace opatrenia, ktoré sa týkajú živých morských zdrojov, za ktoré zodpovedá na základe dohovoru alebo dohody, ktorými bola zriadená;
- d) „dovoz“ je uvedenie rýb alebo produktov rybolovu na územie Únie, a to aj na účely prekládky v prístavoch na jej území;
- e) „prekládka“ je vyloženie všetkých alebo akýchkoľvek rýb alebo produktov rybolovu z paluby rybárskeho plavidla a ich naloženie na iné rybárske plavidlo;
- f) „neudržateľný stav“ sú podmienky, pri ktorých sa populácia plynule neudržiava na úrovniach ani nad úrovňami, ktoré môžu produkovať maximálny udržateľný výnos, alebo ak sa tieto úrovne nedajú odhadnúť, keď sa populácia nepretržite neudržiava v rámci bezpečných biologických hraníc; úrovne populácie, ktoré určujú, či je populácia v neudržateľnom stave, sa stanovujú na základe najlepších dostupných vedeckých poznatkov;
- g) „bezpečné biologické hranice“ sú hranice veľkosti populácie, v rámci ktorých sa populácia dokáže s veľkou pravdepodobnosťou sama obnovovať a zároveň umožňuje vysokovýnosný rybolov;
- h) „krajina“ je tretia krajina vrátane území, ktoré majú štatút samosprávy a právomoci v oblasti ochrany a riadenia živých morských zdrojov.

Článok 1

Predmet úpravy a rozsah pôsobnosti

1. Týmto nariadením sa ustanovuje rámec prijímania určitých opatrení týkajúcich sa činností súvisiacich s rybolovom a politikami tretích krajín s cieľom zabezpečiť dlhodobú ochranu populácií spoločného záujmu Únie a týchto tretích krajín.

2. Opatrenia prijaté podľa tohto nariadenia sa môžu uplatňovať vo všetkých prípadoch, v ktorých sa vyžaduje spolupráca tretích krajín a Únie pri spoločnom riadení populácie spoločného záujmu, vrátane prípadov, ak sa takáto spolupráca uskutočňuje v rámci ORO alebo podobného subjektu.

Článok 2

Vymedzenie pojmov

Na účely tohto nariadenia sa uplatňujú tieto vymedzenia pojmov:

- a) „populácia spoločného záujmu“ je populácia rýb, ktorá je vzhľadom na svoje zemepisné rozšírenie dostupná pre Úniu, ako aj tretie krajiny a ktorej riadenie si vyžaduje spoluprácu medzi takýmito krajinami a Úniou v dvojstrannom alebo mnohostrannom rámci;
- b) „pridružené druhy“ sú akékoľvek ryby, ktoré patria do rovnakého ekosystému ako populácia spoločného záujmu a ktoré sa živia touto populáciou, ktorými sa táto populácia živí, s ktorými súperí o potravu a životný priestor alebo sa spoločne vyskytujú v tej istej rybolovnej oblasti a ktoré sa lovia alebo náhodne zachytávajú v tej istej rybolovnej oblasti alebo oblastiach;

Článok 3

Krajiny, ktoré umožňujú neudržateľný rybolov

Krajinu možno označiť za krajinu, ktorá umožňuje neudržateľný rybolov, ak:

- a) nespolupracuje v oblasti riadenia populácie spoločného záujmu v plnom súlade s ustanoveniami UNCLOS a UNFSA alebo inou medzinárodnou dohodou, alebo normou medzinárodného práva a
- b) buď:
- i) neprijme potrebné opatrenia v oblasti riadenia rybolovu, alebo
- ii) prijme opatrenia v oblasti riadenia rybolovu bez toho, aby riadne zohľadnila práva, záujmy a povinnosti ostatných krajín a Únie, a tieto opatrenia v oblasti riadenia rybolovu, keď sa posudzujú v súvislosti s opatreniami prijatými inými krajinami a Úniou, vedú k rybolovným činnostiam, na základe ktorých by sa takáto populácia

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 55, 28.2.2011, s. 13.

mohla stať neudržateľnou. Za takúto sa považuje aj situácia, keď opatrenia v oblasti riadenia rybolovu, ktoré prijala táto krajina, nevedli k neudržateľnému stavu populácie len v dôsledku opatrení, ktoré prijali iní.

Článok 4

Opatrenia, pokiaľ ide o krajiny, ktoré umožňujú neudržateľný rybolov

1. Komisia môže prostredníctvom vykonávacích aktov prijať voči krajine, ktorá umožňuje neudržateľný rybolov, tieto opatrenia, ktoré:

- a) určia krajinu ako krajinu, ktorá umožňuje neudržateľný rybolov;
- b) v prípade potreby určia konkrétne plavidlá alebo flotily uvedenej krajiny, na ktoré sa uplatňujú určité opatrenia;
- c) zavedú kvantitatívne obmedzenia na dovoz rýb, ktoré pochádzajú z populácie spoločného záujmu, ktoré boli ulovené pod kontrolou uvedenej krajiny, a na dovoz z nich vyrobených produktov rybolovu alebo produktov rybolovu obsahujúcich takéto ryby;
- d) zavedú kvantitatívne obmedzenia na dovoz rýb všetkých pridružených druhov, ako aj z nich vyrobených produktov rybolovu alebo produktov rybolovu obsahujúcich takéto ryby, ak sa ulovili počas vykonávania rybolovu z populácie spoločného záujmu pod kontrolou uvedenej krajiny; pri prijímaní tohto opatrenia Komisia v súlade s článkom 5 ods. 4 tohto nariadenia a zásadou proporcionality určí, ktoré druhy a ich úlovky patria do pôsobnosti tohto opatrenia;
- e) zavedú obmedzenie používania prístavov Únie plavidlami plaviacimi sa pod vlajkou uvedenej krajiny, ktoré uskutočňujú rybolov z populácie spoločného záujmu a/alebo pridružených druhov, a plavidlami určenými na prepravu rýb a produktov rybolovu pochádzajúcich z populácie rýb spoločného záujmu a/alebo pridružených druhov, ktoré boli ulovené buď plavidlami plaviacimi sa pod vlajkou uvedenej krajiny, alebo plavidlami, ktorým táto krajina udelila povolenie, keď sa plavia pod inou vlajkou; takéto obmedzenia sa neuplatňujú v prípadoch vyššej moci alebo tiesňovej situácie v zmysle článku 18 UNCLOS na služby prísne nevyhnutné na nápravu takýchto situácií;
- f) zakážu hospodárskym subjektom Únie nákup rybárskych plavidiel, ktoré sa plavia pod vlajkou uvedenej krajiny;
- g) zakážu zmenu vlajky rybárskych plavidiel plaviacich sa pod vlajkou členského štátu na vlajku uvedenej krajiny;
- h) zakážu členským štátom povoľovanie uzatvárania dohôd o prenájme, ktorými hospodárske subjekty Únie prenajímajú svoje plavidlá hospodárskym subjektom uvedenej krajiny;
- i) zakážu vývoz rybárskych plavidiel, ktoré sa plavia pod vlajkou členského štátu, alebo rybárskeho vybavenia a materiálu potrebného na rybolov z populácie rýb spoločného záujmu do uvedenej krajiny;

j) zakážu uzatváranie súkromných obchodných dohôd medzi hospodárskymi subjektmi Únie a uvedenou krajinou, ktoré umožňujú rybárskemu plavidlu plaviacemu sa pod vlajkou členského štátu využívať rybolovné možnosti uvedenej krajiny;

k) zakážu spoločné rybárske operácie, na ktorých sa zúčastňujú rybárske plavidlá plaviace sa pod vlajkou členského štátu a rybárske plavidlá plaviace sa pod vlajkou uvedenej krajiny.

2. Uvedené vykonávacie akty sa prijímajú v súlade s postupom preskúmania uvedeným v článku 8 ods. 2.

Článok 5

Všeobecné požiadavky týkajúce sa opatrení prijatých podľa tohto nariadenia

1. Opatrenia uvedené v článku 4:

- a) sa týkajú zachovania populácie spoločného záujmu;
- b) sa stávajú účinnými v spojení s obmedzeniami týkajúcimi sa rybolovu, ktorý vykonávajú plavidlá Únie, alebo obmedzeniami týkajúcimi sa výroby alebo spotreby v rámci Únie, ktoré sa vzťahujú na ryby a z nich vyrobené produkty rybolovu alebo produkty rybolovu obsahujúce takéto ryby druhov, v súvislosti s ktorými sa uvedené opatrenia prijali;
- c) sú úmerné sledovaným cieľom a v súlade s povinnosťami vyplývajúcimi z medzinárodných dohôd, ktorých zmluvnou stranou je Únia, a akýchkoľvek iných príslušných noriem medzinárodného práva.

2. Opatrenia uvedené v článku 4 zohľadňujú opatrenia, ktoré sa už prijali podľa nariadenia (ES) č. 1005/2008.

3. Opatrenia uvedené v článku 4 sa nesmú uplatňovať spôsobom, ktorý by znamenal svojvoľnú alebo bezdôvodnú diskrimináciu rôznych krajín za prevažne rovnakých okolností, a ani spôsobom, ktorý by bol skrytým obmedzovaním medzinárodného obchodu.

4. Pri prijímaní opatrení uvedených v článku 4 Komisia vyhodnotí environmentálne, obchodné, hospodárske a sociálne účinky týchto opatrení v krátkodobom i dlhodobom horizonte a administratívne zaťaženie v súvislosti s ich implementáciou s cieľom zaručiť, aby tieto opatrenia boli environmentálne prijateľné, účinné, primerané a v súlade s medzinárodnými pravidlami.

5. Opatrenia uvedené v článku 4 ustanovujú náležitý systém ich vynucovania príslušnými orgánmi.

Článok 6

Postup pred prijatím opatrení voči krajinám, ktoré umožňujú neudržateľný rybolov

1. Ak Komisia považuje za potrebné prijať opatrenia uvedené v článku 4, oznámi príslušnej krajine, že ju zamýšľa označiť za

krajinu, ktorá umožňuje neudržateľný rybolov. V takýchto prípadoch sa bezodkladne informuje Európsky parlament a Rada.

2. Uvedené oznámenie zahŕňa informácie o dôvodoch označenia tejto krajiny ako krajiny, ktorá umožňuje neudržateľný rybolov, a uvedú sa v ňom opatrenia, ktoré sa môžu prijať vo vzťahu k nej podľa tohto nariadenia.

3. Pred prijatím opatrení uvedených v článku 4 Komisia poskytne dotknutej krajine primeranú možnosť odpovedať na oznámenie v písomnej podobe a napraviť situáciu do jedného mesiaca od tohto oznámenia.

Článok 7

Obdobie uplatňovania opatrení v prípade krajín, ktoré umožňujú neudržateľný rybolov

1. Opatrenia uvedené v článku 4 sa prestanú uplatňovať, keď krajina, ktorá umožňuje neudržateľný rybolov, prijme vhodné nápravné opatrenia, ktoré sú nevyhnutné na ochranu a riadenie populácie spoločného záujmu, a tieto nápravné opatrenia:

- a) boli prijaté samostatne alebo dohodnuté v rámci konzultácií s Úniou a v prípade potreby s inými dotknutými krajinami a
- b) neznižujú účinnosť opatrení, ktoré prijala Únia buď samostatne, alebo v spolupráci s inými krajinami s cieľom ochrany dotknutých populácií rýb.

2. Komisia prijme vykonávacie akty, ktoré určia, či podmienky ustanovené v odseku 1 boli splnené, a v prípade potreby stanovia, že opatrenia prijaté voči dotknutej krajine

podľa článku 4 sa prestanú uplatňovať. Tieto vykonávacie akty sa prijímú v súlade s postupom preskúmania uvedeným v článku 8 ods. 2.

Komisia prijme z riadne odôvodnených vážnych a naliehavých dôvodov týkajúcich sa nepredvídaných hospodárskych alebo sociálnych problémov okamžite uplatniteľné vykonávacie akty v súlade s postupom uvedeným v článku 8 ods. 3 s cieľom rozhodnúť, že opatrenia prijaté podľa článku 4 sa prestávajú uplatňovať.

Článok 8

Postup výboru

1. Komisii pomáha výbor. Uvedený výbor je výborom v zmysle nariadenia (EÚ) č. 182/2011.

2. Ak sa odkazuje na tento odsek, uplatňuje sa článok 5 nariadenia (EÚ) č. 182/2011.

3. Ak sa odkazuje na tento odsek, uplatňuje sa článok 8 nariadenia (EÚ) č. 182/2011 v spojení s jeho článkom 5.

4. Výsledky hodnotenia uvedeného v článku 5 ods. 4 sa sprístupnia Európskemu parlamentu a Rade v súlade s postupom stanoveným v článku 10 ods. 4 nariadenia (EÚ) č. 182/2011 spolu s dokumentmi, ktoré sú v ňom uvedené.

Článok 9

Nadobudnutie účinnosti

Toto nariadenie nadobúda účinnosť tretím dňom po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Štrasburgu 25. októbra 2012

Za Európsky parlament
predseda
M. SCHULZ

Za Radu
predseda
A. D. MAVROYIANNIS